

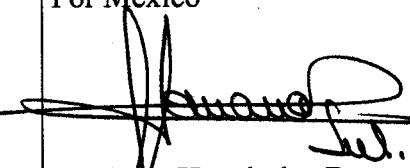
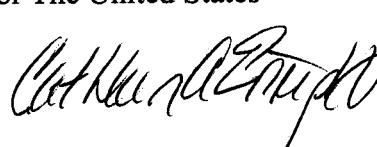
Acuerdos de la reunión bilateral México – Estados Unidos celebrada del 22 al 23 de julio de 2004 en Acapulco, Guerrero	Agreements of the DGSV/APHIS Bilateral Meeting held on July 22-23, 2004 in Acapulco, Guerrero.
1. Planes de trabajo	1. Work plans. Cada país preparará una propuesta de reglas para el establecimiento y aplicación de planes de trabajo basado en fundamentos técnicos y científicos. Estos proyectos se intercambiarán y se armonizarán los términos de referencia . Los procedimientos contemplarán cuando es necesario un plan de trabajo, las plagas objetivo y plagas no objetivo, y el procedimiento para modificarlos.
2. Frutas de hueso	2. U.S. Stone fruits a) Frutas de hueso del Noroeste. USDA presentó a DGSV para su revisión un borrador de plan de trabajo para durazno y nectarinas del Noroeste. b) Frutos de hueso de California. USDA solicitará la información de la tercera realizada para semilla de papa entre Canadá y México, a través de la NAPPO, al Director Ejecutivo de esta organización. Las dos partes acuerdan apoyarse al resultado del panel y la decisión final será implementada. c) Pluots. México continuará el Análisis de riesgo y posteriormente procederá a la modificación de la NOM – 008-FITO-1995, para incluir este producto.
	Each country will draft procedures for the establishment and application of work plans based on technical and scientific principles. This draft will be shared and we will harmonize the terms of reference. The procedures will address when work plans are needed, the issue of target versus non-target pests, and how work plans are to be modified. a) NW stone fruits. USDA gave DGSV the draft export work plan for peaches and nectarines from the Pacific Northwest for review. b) California stone fruit. USDA will request the third party dispute resolution process document on potato seed between Canada/Mexico from the NAPPO Executive Director. Both parties understand that once a mechanism is agreed upon the dispute panel decision will be the final decision (and implemented). c) Pluots. Mexico will continue the pest risk analysis and proceed with the modification of the NOM-008, to include this commodity.

<p>3. Aguacate de México</p> <p>a) USDA informó sobre el proceso que está llevando a cabo para la publicación de la regla final. USDA presentará una explicación en la extensión de tiempos de consulta para el Análisis de Riesgo.</p> <p>b) Plan de trabajo para exportación de aguacate hass de México a los Estados Unidos de Norte América. USDA realizará una visita a los 3 nuevos municipios que se incluyen en el plan de trabajo, los días 29, 30 y 31 de julio y USDA entregará el plan de trabajo firmado a la DGSV el 6 de agosto del 2004, en caso de que no se tengan resultados inesperados.</p>	<p>3. Avocado from Mexico</p> <p>a) USDA reported on the process being conducted for publication of the final rule. USDA will present an explanation on the extension of the time frame for comments on the PRA.</p> <p>b) Work plan. USDA will carry out a site visit on July 29-31, 2004 to the three municipalities proposed to be included in the work plan. In the event that no unexpected difficulties arise, USDA will provide DGSV the signed work plan on August 6, 2004,</p>
<p>4. Guayaba / Systems approach</p> <p>a) USDA entregará a la DGSV el informe de la visita realizada a la zona productora de Aguascalientes y Zacatecas el 10 de agosto de 2004.</p> <p>b) USDA y DGSV realizará una segunda visita a la misma zona durante la temporada pico de este producto (Septiembre 2004 a Febrero 2005). Se establece como fecha tentativa del 11 al 15 de octubre 2004.</p> <p>c) DGSV enviará en la semana del 26 – 30 de julio la información técnica complementaria para Análisis de Riesgo de Plagas (ARP), solicitada el pasado 2 de julio. DGSV solicita se proporcione una fecha para finalizar el ARP. USDA continuará dando alta prioridad a la conclusión de este ARP.</p> <p>d) USDA propone revisar la propuesta de plan de trabajo para exportar guayaba bajo Systems approach, una vez concluido el ARP.</p>	<p>4. Mexican guavas (Systems approach)</p> <p>a) USDA will provide DGSV the report of the APHIS on site visit to the guava growing areas in Aguascalientes and Zacatecas by August 10, 2004.</p> <p>b) USDA and DGSV will conduct a second site visit during peak season (September 2004 to February 2005). A tentative time for the visit (October 11-15) was discussed.</p> <p>c) DGSV will forward the additional technical information requested by APHIS on July 2 for the pest risk analysis (PRA) by July 30. DGSV requested a deadline for the PRA. USDA continues to give high priority to the guava PRA.</p> <p>d) USDA proposes to review the guava work plan draft under systems approach once the PRA is finished.</p>

5. Cerezas de Estados Unidos	5. U.S cherries.
DGSV entregará a USDA el Análisis de Riesgo para las dos plagas que se incluyeron en el acuerdo fitosanitarios propuesto por DGSV para cereza, en noviembre de 2004.	DGSV will provide USDA in November 2004, the PRA for the two new pests included in the work plan draft.
6. Pitaya y coco	6. Pitaya and coconut.
USDA comunico a la DGSV que la regla final será publicada en poco tiempo.	USDA informs DGSV that the final rule will be published soon.
7. Manzana de California	7. California apples.
Se firmó el adendum al plan de trabajo de exportación de manzana de los Estados Unidos a México, que incluye al estado de California. En este se anexan 4 plagas más para el Estado de California.	An addendum to the U.S apple work plan was signed to allow the entry of CA apples based on revised pest information (four additional pests).
8. Manzana de Estados Unidos (Centro y Noreste).	8. Apples from U.S. (Center and Northeast).
a) El plan de trabajo existente de 1995 fue firmado por APHIS y DGSV , para excluir el área del Noroeste, la cual opera bajo un plan de trabajo por separado. b) USDA y DGSV reconocen que el coordinador de manzanas del Noroeste enviará directamente a la frontera la lista de las empresas aprobadas con copia a la DGSV y al APHIS-México.	a) The existing 1995 Work plan was resigned by APHIS and DGSV, to exclude the Pacific Northwest which operate under a separate work plan . b) USDA and DGSV acknowledged that the Pacific Northwest apple coordinator is to send the list of approved shippers directly to the border with a copy to DGSV and APHIS Mexico City.
9. Aguacate de California	9. California avocados.
DGSV continuará dando prioridad al ARP, para la extensión del programa de importación de aguacate de California a los estados del Norte de México.	DGSV will continue to prioritize completion of the PRA for the expansion of exports to the Mexican northern states.
10. Mango de México	10. Mexican mangoes.
a) DGSV solicita nuevamente a USDA la transferencia a SAGARPA del programa	a) DGSV once again request USDA to transfer the mexican mango export

<p>de exportación de mango mexicano, para lo cual enviará un planteamiento específico a USDA.</p> <p>b) USDA revisará su regulación para evaluar la situación de realizar la transferencia del programa a DGSV.</p>	<p>program to SAGARPA. A specific proposal in this regard will be sent to USDA .</p> <p>b) USDA will review its regulations to determine the feasibility of the transfer to DGSV.</p>
<p>11. Trigo de México</p> <p>a) USDA comunico a DGSV que la regla final esta siendo preparada, y en base a esto se podrán reconocer áreas libres de carbón parcial del trigo.</p> <p>b) USDA analizará la información enviada por DGSV para reconocer áreas libres de carbón parcial en México.</p>	<p>11. Mexican wheat.</p> <p>a) USDA informed DGSV that the final rule is being prepared, and based on this rule APHIS will recognize karnal bunt free areas.</p> <p>b) USDA will analyze the information submitted by DGSV for recognition of Karnal Bunt free zones in Mexico.</p>
<p>12. Trigo de Estados Unidos</p> <p>DGSV, la próxima semana comunicará al USDA el detalle de la información que falta para continuar con el análisis para el reconocimiento de áreas libres de carbón parcial a CA, AZ y NM.</p>	<p>12. U.S. wheat.</p> <p>Next week DGSV will indicate to USDA the detail information that is needed to continue the analysis for recognition of the karnal bunt free areas in CA, AZ, and NM.</p>
<p>13. Papa de Estados Unidos</p> <p>a) DGSV ha eliminado la lista de empresas suspendidas y no generará una nueva lista a menos de surjan problemas en el programa.</p> <p>b) DGSV realizará una evaluación del programa de importación en octubre de 2004 y en base a esto se tomará la decisión de extenderlo; el asunto de las 48 horas de retención de los embarques en frontera también será analizado.</p> <p>c) USDA presentará a DGSV una propuesta para la diferenciación entre una yema y un brote. Esta norma se plasmará en un addendum.</p> <p>d) DGSV no tiene objeción para el ingreso de papas en empaque tipo gourmet.</p>	<p>13. U.S. potatoes.</p> <p>a) DGSV has eliminated the suspension list, and will not generate a new list unless problems arise in the program.</p> <p>b) DGSV will evaluate the potato program in October 2004, and based on this will take the decision to expand the program; the 48-hour hold will also be addressed at this time.</p> <p>c) APHIS will submit a proposal to DGSV regarding the differentiation between a peep and a sprout. This standard will be captured in an addendum.</p> <p>d) DGSV has no objection to the entry of potato in gourmet package.</p>

14. Papa de México	14. Mexican potato
<p>a) USDA comunico a la DGSV que se esta modificando el ARP para incorporar los comentarios de México. El análisis del protocolo entregado en febrero de 2004, se tomará en cuenta en el ARP final.</p> <p>b) Se enviarán la versión modificada del ARP y los comentarios al protocolo de exportación a la DGSV lo más pronto posible.</p>	<p>a) APHIS informed DGSV that the PARA is being revised to incorporate Mexico's comments on the draft. The analysis of the export protocol submitted in February 2004 will be taken into account in the final PARA.</p> <p>b) The revised draft PARA and comments on the export protocol will be submitted to DGSV as soon as possible.</p>
15. Cítricos de Nuevo León y Tamaulipas	15. Nuevo Leon and Tamaulipas Citrus
<p>a) USDA enviará el día 9 de agosto a la DGSV un comunicado sobre el proceso que seguirá para modificar la regulación nacional con respecto al Valle de Texas y la regla de importación de cítricos de México.</p> <p>b) DGSV elaborará un plan de trabajo para la exportación de cítricos de Nuevo León y Tamaulipas de acuerdo a la propuesta de modificación de regla para movilización de cítricos de Texas.</p> <p>c) USDA analizará la propuesta y enviará comentarios tan pronto como se revise el protocolo de Texas el cual será consistente con la nueva regulación.</p> <p>d) Reynosa – Rio Bravo. USDA informo a la DGSV que la entrada de los cítricos de Reynosa esta incluida en la Treceava Enmienda Periódica.</p>	<p>a) August 9, 2004 APHIS will send DGSV a communication stating the process that will be followed to enable APHIS to revise the domestic movement of Texas citrus and the regulations for Mexican citrus.</p> <p>b) DGSV will elaborate a protocol for Nuevo Leon and Tamaulipas citrus based on proposed modified regulations for the domestic interstate movement of Texas citrus.</p> <p>c) APHIS will review the proposal and send comments as soon as they revise the Texas protocol consistent with the new regulation.</p> <p>d) Reynosa-Rio Bravo: APHIS informed DGSV that the entry of Citrus from Reynosa is included in the 13th Periodic Amendment.</p>
16. Cítricos de Florida	16. Florida Citrus
USDA enviará a la DGSV la información técnica actualizada sobre el manejo fitosanitario de los cítricos de Florida, para	APHIS will forward to DGSV the technical information on the phytosanitary management of Florida citrus for its

la evaluación de las medidas de mitigación de riesgo.	evaluation on the risk mitigating measures.
17. Tomate (tolerancia en hojas)	17. U.S. Tomatoes tolerance of stems and leaves
a) Tolerancia de Hojas. DGSV continuará revisando la información técnica proporcionada por APHIS en base al resultado del ARP procederá a la modificación de la NOM-008-FITO-1995. b) Cochinilla Rosada. Ambos países trabajarán en la armonización de las medidas fitosanitarias aplicadas a cochinillas cuarentenarias, basadas en la inspección en vez de áreas libres. c) DGSV revisará su regulación para cochinillas cuarentenarias.	a) Leaves tolerance. DGSV will continue to review the thechnical information previously submitted by APHIS, and based on the results of the PRA will proceed to modify the NOM 008 FITO 1995. b) Pink Hibiscus Mealybug. Both countries agreed to work on harmonizing the phytosanitary measures applied to quarantine mealybugs based on inspection instead of area freedom. c) DGSV will review its regulation for quarantine mealybugs.
18. Plantas en sustrato	18. Plants in Growing media
USDA continuará con los ARP de las especies que fueron solicitadas anteriormente por DGSV.	APHIS will continue working on the PRAs, for the species requested by DGSV .
19. Ficus sp.	19. FICUS sp.
USDA esta evaluando el riesgo asociado con la restricción a la altura de las plantas de 18 pulgadas, para dar una respuesta a la DGSV.	APHIS is evaluating the risk associated with the size restrictions of 18 in. and will respond to DGSV.
20. Programa de Liberación de Carga en Frontera	20. National Border Cargo Release Program
USDA proporcionará una lista de productos de Estados Unidos que podrían considerarse en la propuesta de un programa de liberación de carga en frontera. DGSV analizará la lista considerando las Normas y Leyes mexicanas correspondientes.	APHIS will provide DGSV a list of USA commodities to be considered for inclusion in the proposed Border Cargo Release Program. DGSV will analyze the list of commodities based on its Mexican Norms and Regulations.
Se propone efectuar la próxima reunión bilateral en febrero del 2005 en la sede de Estados Unidos.	General consensus is to have the next bilateral meeting in February 2005 in the U.S.
Por México  Dr. Jorge Hernández Baeza Director General de Sanidad Vegetal SENASICA / DGSV	For The United States  Dra. Cathleen Enright Assistan Deputy Administrator Plant Protection and Quarantine